

УДК 811. 161 (6. 054. 6)
ББК 74.04

**О.В. Шестак,
М.Э. Парецкая**

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НОВОГО УЧЕБНОГО КОМПЛЕКСА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

В статье даётся лингвометодическое описание комплекса по русскому языку для иностранцев, обучающихся на курсах в вузах России и достигших I уровня общего владения русским языком (B1). Комплекс состоит из учебника, рабочей тетради (с заданиями по грамматике), диска с видеозаданиями. Уделяется внимание способам обучения видам речевой деятельности и совершенствованию коммуникативной компетенции инофонов в социокультурной сфере общения, а также приёмам презентации лексико-грамматического материала.

Ключевые слова: *русский язык как иностранный, коммуникативная компетенция, лингвистическая компетенция, модуль, виды речевой деятельности.*

DOI: 10.18522/1995-0640-2016-3-179-186

Шестак Ольга Васильевна – канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка для иностранных учащихся Института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации Южного федерального университета
Тел.: 8-950-856-45-51
E-mail: olsh1010@rambler.ru

Парецкая Марина Эдуардовна – старший преподаватель кафедры русского языка для иностранных учащихся Института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации Южного федерального университета
Тел.: (8-863) 290-53-12;
8-950-850-42-81
E-mail: marinaparetskaya@rambler.ru

© Шестак О.В., Парецкая М.Э.,
2016.

В последние годы в российские вузы приезжает немало иностранцев, которые обучаются на различных курсах по русскому языку как иностранному. Сегодня в России издаётся большое количество учебной литературы по РКИ, однако преподаватели-практики испытывают дефицит учебников и пособий, ориентированных именно на учащихся курсов. Для этого контингента на кафедре русского языка для иностранных учащихся Южного федерального университета доцентом О.В. Шестак и старшим преподавателем М.Э. Парецкой разработан и написан учебный комплекс под названием «Русская мозаика», состоящий из учебника и рабочей тетради, аудио- и видеоприложения. Этот комплекс готовится к выпуску в Санкт-Петербургском издательстве «Златоуст», специализирующемся на издании учебной литературы для иностранцев.

Все речевые и грамматические темы, представленные в учебнике и рабочей тетради, согласуются с Программами, принятыми в российской высшей школе [Учебные программы кафедры русского языка...], а также с Требованиями к первому сертификационному уровню общего владения русским языком как иностранным (B1), поскольку комплекс адресован учащимся именно этого уровня [Андрюшина].

Основной целью учебника является совершенствование коммуникативной компетенции инофонов в социально-культурной сфере общения. При этом авторы книги старались дать представление о культурной жизни России в

прошлом и настоящем и о лучших представителях российского общества, поддерживая принцип изучения «чужого языка» через познание «чужой культуры».

Учебник рассчитан на восемьдесят аудиторных часов под руководством преподавателя и содержит пять модулей: 1. У природы нет плохой погоды, 2. Россия и россияне, 3. Традиции и обычаи, 4. Пойдём в кино, 5. Что нравится русским. Каждый модуль состоит из трёх параграфов, отражающих основные географические, исторические и социально-культурные реалии нашей страны, и рассчитан на шестнадцать аудиторных часов (по четыре учебных часа в неделю). Представленные в учебнике модули не связаны друг с другом тематически, лексически и грамматически, поскольку сроки, на которые приезжают обучаемые, различны – от четырёх недель и до одного года. С учетом этого преподаватель как по своему усмотрению, так и на основе интересов учащихся может выбрать из предлагаемого перечня модулей необходимый для каждой конкретной группы.

В учебнике представлены задания, в которых комбинируется работа по формированию и развитию навыков и умений во всех видах речевой деятельности. Однако, учитывая цели и потребности обучаемого контингента – совершенствование навыков устноречевого общения – основное внимание уделяется обучению монологической, диалогической речи и участию в полилоге. При построении диалогов и продуцировании монологических высказываний (в устной или письменной форме), а также при выполнении различных типов заданий по чтению и аудированию иностранцы учатся реализовывать информационно-коммуникативные задачи. При этом они осваивают различные стратегии и тактики общения: дают или получают информацию о себе, о собеседнике или третьем лице, используют данные устных и письменных источников при обсуждении проблем, делятся впечатлениями, договариваются о совместных действиях. Например:

Задание. Как вы считаете, может ли литература, живопись и музыка передать красоту природы? Используйте выражения: *я думаю, что ...; мне кажется, что ...; на мой взгляд ...*.

Задание. А. Прочитайте текст, выпишите из него выделенные слова и определите по словарю их значения. Письменно ответьте на вопросы к тексту. Б. Работайте в парах. Расскажите партнёрам содержание прочитанных текстов и выразите своё отношение к ним. Задайте друг другу вопросы и ответьте на них.

Задание. А. Прослушайте текст и выберите правильный вариант ответа. Прослушайте текст ещё раз и восстановите порядок упоминания в нём информации. Б. Расспросите друг друга о прочитанном тексте,стройте вопросы по модели *Что ты знаешь о ...? / Что тебе известно о ...?* Получите ответы на свои вопросы.

Тип изложения дидактического материала, как это рекомендуется на современном этапе составления учебников для иностранцев, имеет проблемно-рассуждающий характер и представляет собой образцы

функционирования языка в рамках определённой проблемы, темы или ситуации [Маслыко, с. 127]. Вследствие чего при выполнении заданий иностранцы учатся делать выводы и строить рассуждение на основе поставленной проблемы. Например:

Задание. Скажите, как вы понимаете высказывания: *Киноискусство является синтезом литературы, театра, живописи и музыки. Однако у киноискусства своё понимание окружающего мира и свои связи с действительностью.* Используйте выражения: *(я) считаю / думаю, что ...; мне кажется / представляется, что ...*.

Принимая во внимание, что совершенствование коммуникативной компетенции учащихся во всех видах речевой деятельности возможно только на основе сформированных грамматических навыков и владения определённым лексическим минимумом, авторы учебника также уделяют большое внимание формированию лингвистической компетенции обучаемых. С целью расширения активного словаря и его систематизации в учебнике даются задания по лексике, словообразованию и морфологии, позволяющие создать информационно-тематическую основу общения. Например:

Задание. А. Выпишите из прочитанного текста слова, которые обозначают: растительный и животный мир, природную территорию, где работают учёные, путешествующих людей, человека, который водит экогруппы. Составьте с ними словосочетания. Б. Перескажите текст, используйте выписанные слова.

Задание. Образуйте от данных прилагательных существительные со значением признака: **-от-(а)** – красный, чёрный, красивый; **-изн-(а)** – жёлтый, голубой, новый; **-ость** – яркий, трудный, важный.

Задание. Найдите в тексте глаголы и запишите их в инфинитиве: а) глаголы образующие видовую пару, б) одновидовые глаголы, в) двувидовые глаголы.

Задания по синтаксису, а также морфологии глагола и его форм представлены во второй части комплекса – рабочей тетради, где выбор представленных грамматических тем определялся морфолого-синтаксическим наполнением включённых в учебник текстов, являющихся основной учебно-методической единицей обучения. Например:

Задание. А. Употребите слова, данные в скобках, с предлогами *в // на, в // из и на // с* в конструкциях, выражающих пространственные отношения. Объясните свой выбор. Б. С какими ещё предлогами можно употребить данные в скобках слова и словосочетания? Запишите возможные варианты.

1) жить (Дальний Восток, Южный берег Крыма, Байкал, Северный Кавказ), 2) идти (река, берег, озеро, море, зоопарк, запад), 3) ехать (Сахалин, Чёрное море, Волга, север, Сибирь).

Задание. 1) Прочитайте предложения. Определите вид выделенных глаголов и объясните их употребление. 2) Трансформируйте предложения так, чтобы в них говорилось о завершённых действиях.

1. Туристы весь день *осматривали* достопримечательности города. 2. Летом Виктор *отдыхал* на море две недели. 3. Маша *училась* плавать целое лето. 4. Мы уже *останавливались* в этом придорожном отеле. 5. Во время путешествия туристы *посещали* музеи и *знакомились* с историей региона. 6. Я всегда *поздравляю* моих друзей с этим национальным праздником. 7. На занятиях студенты *читали* статью о культуре народов Урала.

В рабочей тетради используется сочетание функционально-коммуникативного и структурно-семантического принципов описания русского языка, что дает возможность объяснить закономерности и правила функционирования грамматических единиц в речи, а также представить в совокупности и взаимосвязи языковые средства выражения определенных смыслов. Поэтому грамматические темы сформулированы следующим образом: «Выражение времени», «Выражение цели», «Выражение отрицания», «Употребление видов глагола в инфинитиве», «Употребление сочинительных союзов», «Образование и употребление деепричастий».

При разработке грамматических тем и заданий к ним авторы ставили цель представить разноуровневые средства выражения смысловых отношений. Например, при изучении способов выражения характеристики предмета/лица рассматриваются лексические, морфологические и синтаксические средства: качественные и относительные прилагательные, сложные прилагательные, полные и краткие формы прилагательных, активные и пассивные причастия, существительные в косвенных падежах, сложные предложения с придаточными определительными.

Для презентации грамматического материала применяется эксплицитный способ с использованием наглядно-схематических (таблицы, схемы, образцы, модели) и вербальных средств (через грамматический комментарий и рубрики «Запомните!», «Обратите внимание!»). В качестве примера см. табл. 1.

Таблица 1

Образование императива

1. Основа глагола первого лица единственного числа настоящего времени (НСВ) и будущего простого времени (СВ) оканчивается на согласный; окончание ударное.			
говорить	говор-ю	-и- (ударный)	говор-и-(те)
писать	пиш-у		пиш-и-(те)
смотреть	смотр-ю		смотр-и-(те)
рассказать	расскаж-у		расскаж-и-(те)
принести	принес-у		принес-и-(те)
научиться	науч-у-сь		науч-и-(те)-сь
2. Основа глагола первого лица единственного числа настоящего времени (НСВ) и будущего простого времени (СВ) оканчивается на сочетание согласный + л, м, н, р; окончание безударное			

помнить крикнуть вытереть	помн-ю крикн-у вытр-у	-и- (безударный)	помн-и-(те) крикн-и-(те) вытр-и-(те)
3. Основа глагола первого лица единственного числа настоящего времени (НСВ) и будущего простого времени (СВ) оканчивается на гласный; окончание безударное.			
слушать петь встречаться прочитать сделать постараться	слуша-ю по-ю встреча-ю-сь прочита-ю сдела-ю постара-ю-сь	нулевой суффикс + й	слуша-й-(те) по-й-(те) встреча-й-(те)-сь прочита-й-(те) сдела-й-(те) п о с т а р а й с я / пострайтесь
4. Основа глагола настоящего времени (НСВ) и будущего простого времени (СВ) оканчивается на согласный; окончание безударное.			
быть готовить примерить исправить(ся)	буд-у готовл-ю п р и м е р - ю исправл-ю(-сь)	нулевой суффикс + ь	будь-(те) готовь-(те) примерь-(те) и с п р а в ь (с я) / исправь-те(сь)

Запомните:

1. У глаголов, имеющих чередования бл/б, вл/л, мл/л, основа для образования императива заканчивается на один согласный: любить → любл-ю → люб-и-(те); экономить → экономл-ю → экономь-(те).

2. Если основа глагола настоящего времени (НСВ) и будущего простого времени (СВ) состоит только из одного согласного, то основой императива является сочетание *согл. + ей*: пить → пь-ю → пей-(те), влить → воль-ю → влей-(те).

3. Некоторые глаголы имеют особые формы императива: дать → дай-(те), есть → ешь-(те), ехать → поезжай-(те), лечь → ляг-(те).

4. Глаголы с суффиксом -ва- в инфинитиве и без него в форме настоящего времени сохраняют в императиве этот суффикс: давать → дай-те, сознаваться → *сознавайся/сознавайтесь*.

Задания комплекса разработаны как на базе традиционных методик преподавания русского языка как иностранного, так и с учётом современных тестовых технологий. В учебнике и рабочей тетради использованы критериально-ориентированные тесты, представленные в заданиях на установление соответствия и логической или хронологической последовательности, а также в заданиях множественного выбора и альтернативных ответов. Например:

Задание. Выберите возможные варианты ответа. Объясните, как меняется смысл высказывания в зависимости от употреблённого в нём союза / предлога (табл. 2).

Выбрать варианты построения предложений

1. Праздник Красная горка называется так ... в этот день люди надевали самые красивые наряды.	А) потому, что Б) в связи с тем, что В) из-за того, что
2. ... праздник Ивана Купалы отмечается 7 июля, в России он уже не соотносится с летним солнцестоянием.	А) Благодаря тому что Б) В связи с тем что В) Так как
3. На Святки на Руси было принято гадать, ... , согласно народным верованиям, в это время духи позволяют человеку заглянуть в будущее.	А) благодаря тому что Б) из-за того что В) так как
4. С 8 июля, дня Петра и Февронии, можно купаться в водоёмах, ... в этот день последние русалки уходят с берегов на глубину.	А) потому что Б) в связи с тем что В) из-за того что
5. ... в XIX веке в России появились первые открытки: стало традицией отправлять их на праздник родным и знакомым.	А) Благодаря Пасхе Б) В связи с Пасхой В) Из-за Пасхи
6. Пасхальные народные гуляния имеют большой размах ... Великого поста.	А) благодаря окончанию Б) в связи с окончанием В) из-за окончания
7. Праздник Медовый спас (14 августа) получил свое название ... в этот день пасечники идут собирать мёд.	А) благодаря тому, что Б) из-за того, что В) так, как

В рамках одного учебного задания нередко используется комбинация вопросов, связанных с разными видами речевой деятельности. Например:

Задание. 1. Восстановите текст, дописав необходимые окончания и выбрав из скобок слово в нужной форме. 2. Прочитайте восстановленный текст и скажите, что вы узнали о возникновении киноискусства в России.

В учебном комплексе имеется листовое Приложение, в котором даются ключи к заданиям. Аудиозаписи, видеосюжеты, фрагменты из кинофильмов и фотографии, используемые при выполнении заданий, размещаются на диске. Заниматься по книгам этого комплекса рекомендуется под руководством преподавателя, однако не исключается возможность и самостоятельной работы учащихся. В качестве учебного материала авторами были использованы информационные сообщения, художественные и научно-популярные тексты, фрагменты документальных и художественных фильмов. Комплекс «Русская мозаика» в течение года проходил апробацию в группах иностранцев, изучавших русский язык на курсах в Южном федеральном университете.

Авторы выражают надежду, что созданный ими учебный комплекс будет востребован и что он послужит повышению эффективности изучения русского языка иностранными учащимися.

Литература

Андрюшина Н.П. [и др.] Требования по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение. [Электронный ресурс]: электронный аналог печатного издания: 2-е изд. М.; СПб.: Златоуст, 2009. 32 с. URL: <http://www.zlat.spb.ru> (дата обращения: 14.02.2016).

Маслыко Е.А., Бабинская П.К., Будько А.Ф. Настольная книга преподавателя иностранного языка: справочное пособие; 9-е изд., стереотипное. М.: Высшая школа, 2004.

Учебные программы кафедры русского языка для гуманитарных и естественных факультетов: 2-е изд. СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 2008.

References

Andryushina N.P.[i dr.] Trebovaniya po russkomu yazyku kak inostrannomu. Pervyi uroven'. Obshchee vladenie. [Elektronnyi resurs]: elektronnyi analog pechatnogo izdaniya: 2-e izd. M.; SPb.: Zlatoust, 2009. 32 s. URL: <http://www.zlat.spb.ru> (data obrashcheniya: 14.02.2016).

Maslyko E.A., Babinskaya P.K., Bud'ko A.F. Nastol'naya kniga prepodavatelya inostrannogo yazyka: spravochnoe posobie; 9-e izd., stereotipnoe. M.: Vysshaya shkola, 2004. 522 s.

Uchebnye programmy kafedry russkogo yazyka dlya gumanitarnykh i estestvennykh fakul'tetov: 2-e izd. SPb.: Izd-vo S.-Peterb. un-ta, 2008. 445 s.

***Shestak O.V., Paretskaya M.E.* (Rostov-on-Don, Russian Federation)
Linguadidactic peculiarities of the new teaching complex of the Russian language for foreigners**

The article provides a description of linguamethodic educational complex in Russian for foreigners studying at language courses in the universities of Russia and reached the first level of certification of general proficiency in Russian (B1).

The complex consists of a textbook, workbook, containing targets for the grammar, audio and disk videotasks. The authors pay special attention to the methods of training to kinds of speech activity and improve the communicative competence in social and cultural spheres, as well as different techniques of presentation of lexical and grammatical material.

Targets set are designed on traditional methods of teaching Russian as a foreign language, and taking into account modern test technologies. The authors used a criterion-oriented tests that are presented in the quest to establish compliance, logical or chronological sequence, as well as jobs of multiple-choice and alternative answers. As part of a school assignment can use a combination of issues related to reading and writing, listening and speaking.

The textbook and workbook has available application sheet with keys to tasks. Audio recordings, videos, excerpts from films and photographs used in the performance of tasks are placed on the disk.

Key words: *Russian as a foreign language, communicative competence, linguistic competence, module, types of speech activity.*

Shestak Olga Vasilievna – candidate of philology, professor assistant of Russian language for foreigners dpt. Institute of philology, journalism and cross-cultural communication. Southern Federal University. Phone: 8-950-856-45-51, e-mail: olsh1010@rambler.ru

Paretskaya Marina Aeduardovna – senior lecturer of Russian language for foreigners dpt. Institute of philology, journalism and cross-cultural communication. Southern Federal University. Phone: (8-863) 290-53-12; 8-950-850-42-81, e-mail: marinaparetskaya@rambler.ru